



RHESTR O WELLIANNAU WEDI'U DIDOLI MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Y Mesur Arfaethedig Bwyta'n Iach mewn Ysgolion (Cymru) Proposed Healthy Eating in Schools (Wales) Measure

Mae'r gwelliannau â * ar eu bwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
Amendments marked * are new or have been altered

Caiff y Mesur ei ystyried yn y drefn a ganlyn –
The Measure will be considered in the following order –

| | |
|---------------|-----------------|
| Sections 1-16 | Adrannau 1-16 |
| New Sections | Adrannau Newydd |
| Long Title | Teitl Hir |

***Jenny Randerson**
Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

1

Section 1, page 1, after line 15, insert –

- '() In discharging its duty under subsection (1) a local authority must –
- from time to time consult the school council of any maintained school in its area which has one; and
 - have regard to any view which such a school council may at any time express as to how that duty should be discharged.

- () In discharging its duty under subsection (2) a governing body of a maintained school must –
- (a) if that school has a school council, from time to time consult that school council; and
 - (b) have regard to any view which that school council may at any time express as to how that duty should be discharged.

The Welsh Ministers must from time to time issue guidance to local authorities and governing bodies as to the matters referred to in subsection (3)(a),(b) and (c). ‘.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 16, ychwanegwch –

- () Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (1) rhaid i awdurdod lleol –
- (a) ymgynghori o dro i dro â chyngor ysgol unrhyw ysgol a gynhelir yn ei ardal y mae un ganddi; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan gyngor ysgol o’r fath ynghylch sut y dylai’r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.
- () Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (2) rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir –
- (a) os oes gan yr ysgol honno gyngor ysgol, ymgynghori o dro i dro â’r cyngor ysgol hwnnw; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan y cyngor ysgol hwnnw ynghylch sut y dylai’r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.

Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau o dro i dro i awdurdodau lleol a chyrff llywodraethu ynghylch y materion y cyfeirir atynt yn is-adran (3)(a), (b) ac (c). ‘.

***Jenny Randerson**

3

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Section 4, page 1, line 21, after ‘school’, insert ‘and the extent to which that action appears to have been successful’.

Adran 4, tudalen 1, llinell 22, ar ôl ‘school’, ychwanegwch ‘and the extent to which that action appears to have been successful’.

***Jenny Randerson**

7

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Section 5, page 1, line 23, leave out ‘Education Act 2005’ and insert ‘2005 Act’.

Adran 5, tudalen 1, llinell 24, gadewch allan ‘Addysg’.

***Paul Davies**

37

Supported by / Gyda chefnogaeth: Jenny Randerson

Section 7, page 2, line 8, leave out ‘may’ and insert ‘must’.

Adran 7, tudalen 2, llinell 9, gadewch allan 'Caiff Gweinidogion' ac ychwanegwch 'Rhaid i Weinidogion'.

***Jane Hutt**

19

Adran 7, tudalen 2, llinell 10, gadewch allan 'i unrhyw eithriadau' a rhowch yn ei le 'y cyfryw eithriadau ag'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

20

Adran 7, tudalen 2, llinell 13, gadewch allan 'heblaw' a rhowch yn ei le 'ac eithrio'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

21

Adran 7, tudalen 2, llinell 14, gadewch allan 'sydd wedi'i gofrestru' a rhowch yn ei le 'cofrestredig'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

9

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 2, llinell 19, gadewch allan 'ddisgrifiadau penodedig o fwyd neu ddiod' a rhowch yn ei le 'fwyd neu ddiod o ddisgrifiadau penodedig'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

22

Adran 7, tudalen 2, llinell 27, gadewch allan 'neu ddiod â deuir a hwy' a rhowch yn ei le 'y deuir ag ef neu ddiod y deuir â hi'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

17

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 2, llinell 31, gadewch allan 'neu gan' a rhowch yn ei le 'lleol neu'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

23

Adran 7, tudalen 2, llinell 34, gadewch allan 'sydd wedi'i gofrestru' a rhowch yn ei le 'cofrestredig'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 24

Adran 7, tudalen 2, llinell 35, gadewch allan 'heblaw' a rhowch yn ei le 'ac eithrio'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson** 15
Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 2, llinell 37, gadewch allan 'yn y rheoliadau sy'n gymwys' a rhowch yn ei le 'cymwys yn y rheoliadau'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 25

Adran 7, tudalen 3, llinell 4, gadewch allan 'neu ddiod yn cael eu' a rhowch yn ei le 'yn cael ei ddarparu neu ddiod yn cael ei'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 26

Adran 7, tudalen 3, llinell 5, gadewch allan 'heblaw' r' a rhowch yn ei le 'ac eithrio' r'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson** 16
Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 3, llinell 12, gadewch allan 'yn y rheoliadau sy'n gymwys' a rhowch yn ei le 'cymwys yn y rheoliadau'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 27

Adran 7, tudalen 3, llinell 19, gadewch allan 'dosbarthiadau' a rhowch yn ei le 'dosbarthau'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 28

Adran 7, tudalen 3, llinell 22, gadewch allan 'dosbarthiadau' a rhowch yn ei le 'dosbarthau'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 29

Adran 7, tudalen 3, llinell 22, gadewch allan 'y'u pennir' a rhowch yn ei le 'a bennir'.
(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 30

Adran 7, tudalen 3, llinell 24, gadewch allan 'y'u pennir' a rhowch yn ei le 'a bennir'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson** 10

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 3, llinell 26, gadewch allan 'Mae "man heblaw mangre'r ysgol" yn golygu' a rhowch yn ei le 'Ystyr "man heblaw mangre ysgol" yw'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 31

Adran 7, tudalen 3, llinell 26, gadewch allan 'Mae "man heblaw mangre'r ysgol" yn golygu man heblaw' a rhowch yn ei le 'Ystyr "man ac eithrio mangre ysgol" yw man ac eithrio'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 32

Adran 7, tudalen 3, llinell 30, gadewch allan 'awdurdod neu gorff o'r fath' a rhowch yn ei le 'y cyfryw awdurdod neu gorff'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt** 33

Adran 7, tudalen 3, llinell 35, gadewch allan 'ag unrhyw rai eraill y maent yn teimlo' a rhowch yn ei le 'â'r cyfryw bersonau eraill y maent o'r farn'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson** 11

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 7, tudalen 3, llinell 35, gadewch allan 'rai eraill y maent yn teimlo ei bod hi'n' a rhowch yn ei le 'berson arall y maent o'r farn ei bod yn'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson** 18

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 8, tudalen 3, llinell 38, gadewch allan 'yng Nghymru'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Paul Davies**

38

Supported by / Gyda chefnogaeth: Jenny Randerson

Section 8, page 3, after line 35, insert –

- () The supply of drinking water provided under subsection (1) must be easily accessible to pupils and where possible must be sourced from the mains supply.’.

Adran 8, tudalen 3, ar ôl llinell 35, ychwanegwch –

- () Rhaid i'r cyflenwad dŵr yfed a ddarperir o dan is-adran (1) fod yn hawdd i'r disgyblion ei gyrchu a phan fo'n bosibl rhaid ei sicrhau o'r prif gyflenwad dŵr.’.

***Paul Davies**

39

Supported by / Gyda chefnogaeth: Jenny Randerson

Section 8, page 4, line 2, leave out ‘to any guidance issued by the Welsh Ministers under this subsection’ and insert ‘in particular to the desirability of not locating the supply of drinking water in a toilet area and to any guidance issued by Welsh Ministers’.

Adran 8, tudalen 4, llinell 2, gadewch allan ‘i unrhyw ganllawiau a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o dan yr is-adran hon’ ac ychwanegwch ‘yn benodol i ddymunoldeb peidio â lleoli'r cyflenwad dŵr yn ardal y toiledau ac i unrhyw ganllawiau a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru.’

***Jenny Randerson**

12

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 8, tudalen 4, llinell 2, gadewch allan ‘gyhoeddir’ a rhowch yn ei le ‘ddyroddir’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

5

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Section 9, page 4, after line 11 insert –

- () The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and the governing bodies of maintained schools as to how best to discharge their duties under subsection (1).
- () Local authorities and governing bodies of maintained schools must, when deciding how to discharge such duties, have regard to guidance issued to them under subsection (2).’.

Adran 9, tudalen 4, ar ôl llinell 10 ychwanegwch –

- () Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol a chyrrff llywodraethu ysgolion a gynhelir ynghylch y ffordd orau i gyflawni eu dyletswyddau o dan is-adran (1).

- () Wrth benderfynu sut i gyflawni'r dyletswyddau hynny, rhaid i awdurdodau lleol a chyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir roi sylw i ganllawiau a ddyroddir iddynt o dan is-adran (2).'

***Paul Davies**

40

Supported by / Gyda chefnogaeth: Jenny Randerson

Section 10, page 4, line 26, after '(3)', insert 'and ()'.

Adran 10, tudalen 4, llinell 25, ar ôl '(3)', ychwanegwch 'and ()'.

***Jenny Randerson**

6

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Section 10, page 4, after line 38, insert –

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (2) and (3).'

Adran 10, tudalen 4, ar ôl llinell 37, ychwanegwch –

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (2) and (3).'

***Paul Davies**

41

Supported by / Gyda chefnogaeth: Jenny Randerson

Section 10, page 5, after line 2, insert –

- '(7) Guidance issued under this section may in particular include (but is not limited to) procedures and systems used for –
- (a) the storage of information relating to pupils to whom this section applies; and
 - (b) access to and transfer of information by persons mentioned in subsection (4).'

Adran 10, tudalen 5, ar ôl llinell 2, ychwanegwch

- '(7) Guidance issued under this section may in particular include (but is not limited to) procedures and systems used for –
- (a) the storage of information relating to pupils to whom this section applies; and
 - (b) access to and transfer of information by persons mentioned in subsection (4).'

***Jane Hutt**

34

Adran 13, tudalen 5, llinell 33, gadewch allan 'unrhyw' a rhowch yn ei le 'y cyfryw'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

35

Adran 13, tudalen 5, llinell 33, gadewch allan 'darpariaeth atodol, darpariaeth arbed neu ddarpariaeth' a rhowch yn ei le 'atodol, arbed neu'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

8

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Section 15, page 6, after line 10 insert –

“the 2005 Act” (“Deddf 2005”) means the Education Act 2005 (c.18);’.

Adran 15, tudalen 6, ar ôl llinell 13 ychwanegwch –

‘ystyr “Deddf 2005” (“The 2005 Act”) yw Deddf Addysg 2005 (p.18);’.

***Jenny Randerson**

13

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 16, tudalen 6, llinell 22, gadewch allan ‘y Cyfrin Gyngor’ a rhowch yn ei le ‘Ei Chyngor’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

14

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

Adran 16, tudalen 6, llinell 23, gadewch allan ‘darpariaethau eraill y’ a rhowch yn ei le ‘gweddill darpariaethau’r’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jane Hutt**

36

Adran 16, tudalen 6, llinell 23, gadewch allan ‘unrhyw’ a rhowch yn ei le ‘y cyfryw’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

***Jenny Randerson**

2

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

To insert a new Section

‘() Duties on the Welsh Ministers

(1) The Welsh Ministers must –

(a) when exercising their functions relating to the curriculum in maintained schools; and

- (b) when deciding whether to exercise their power to make regulations under section 7 and in what way to do so;
have regard to the aim of promoting healthy eating and drinking.’.

Ychwanegu adran newydd

‘() Dyletswyddau Gweinidogion Cymru

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru –

- (a) wrth arfer eu swyddogaethau ynglŷn â’r cwricwlwm mewn ysgolion a gynhelir; a
(b) wrth benderfynu a ddylid arfer eu pŵer i wneud rheoliadau o dan adran 7 ac ym mha fodd i wneud hynny;
roi sylw i’r nod o hybu bwyta ac yfed yn iach.’.

***Jenny Randerson**

4

Supported by / Gyda chefnogaeth: Paul Davies

To insert a new Section

‘() Reports by the Welsh Ministers

- (1) The Welsh Ministers must, at least once in every calendar year, lay before the Assembly a report setting out –
- (a) the steps taken by them during the period to which the report relates to promote healthy eating and drinking in maintained schools in Wales;
- (b) the extent to which there appears to have been an increase in healthy eating and drinking in those schools;
- (c) any information relating to the promotion of healthy eating and drinking in maintained schools which they have received from the Chief Inspector under section 20(1)(g) of the 2005 Act during the period to which the report relates; and
- (d) when they have asked the Chief Inspector to give advice to them under section 20(2)(a) of the 2005 Act on a matter relating to the extent to which the duties under sections 1(1) and (2) are being discharged effectively, the advice which they have received from the Chief Inspector during the period to which the report relates.’.

Ychwanegu adran newydd

‘() Adroddiadau gan Weinidogion Cymru

- (1) O leiaf unwaith ym mhob blwyddyn galendr, rhaid i Weinidogion Cymru osod adroddiad gerbron y Cynulliad a fydd yn nodi –
- (a) y camau a gymerwyd ganddynt yn ystod y cyfnod y mae’r adroddiad yn cyfeirio ato i hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir yng Nghymru;
- (b) i ba raddau y mae’n ymddangos bod cynnydd wedi bod mewn bwyta ac yfed yn iach yn yr ysgolion hynny;

- (c) unrhyw wybodaeth ynghylch hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir y maent wedi'i chael gan y Prif Arolygydd o dan adran 20(1)(g) o Ddeddf 2005 yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato; a
- (d) pan fônt wedi gofyn i'r Prif Arolygydd roi cyngor iddynt o dan adran 20(2)(a) o Ddeddf 2005 ar fater sy'n ymwneud ag i ba raddau y mae'r dyletswyddau o dan adran 1(1) a (2) yn cael eu cyflawni'n effeithiol, y cyngor y maent wedi'i gael gan y Prif Arolygydd yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato.'